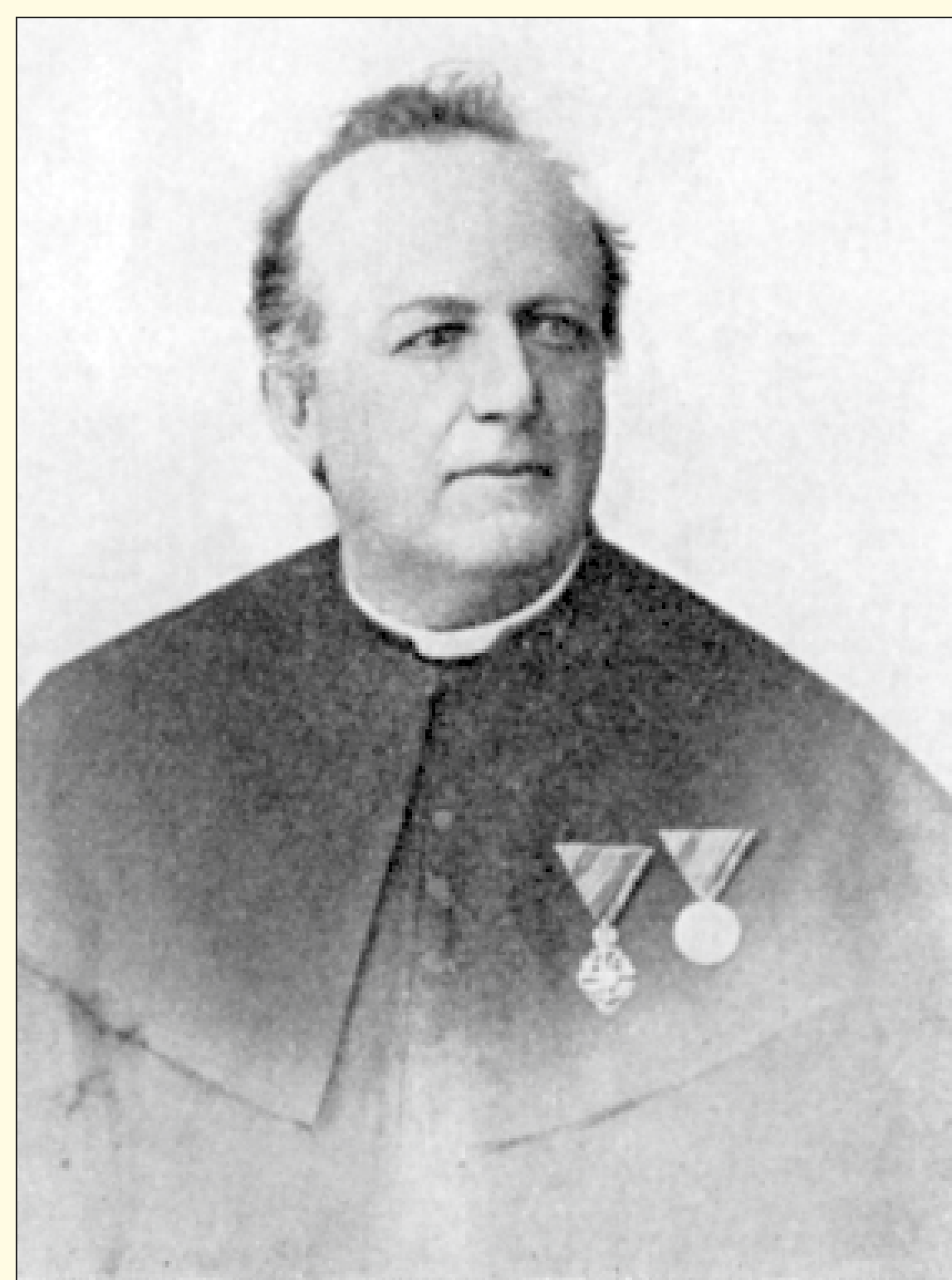


Druhý den oslav, 14. září 1875, již v 5 hodin ráno zahájily salvy z mozdířů a budíček za zvuků hornické kapely. V 8 hodin se shromáždili čestní hosté i uniformovaní horníci a hutníci v počtu 3 000 mužů spolu s kapelou Františka Škočdopoleho opět na hlavním náměstí před budovou báňského ředitelství, odkud se pak v 9 hodin vydal průvod v čele s představiteli báňské správy a oficiálními hosty, zástupci úřadů, duchovenstva, škol, spolků i široké veřejnosti na Březové Hory k dolu Vojtěch, kde se konal hlavní program oslav.

The second day of celebrations, 14th September 1875, at 5 o'clock in the morning started with salvos from cannons and wake-up call accompanied by the sounds of the mining band. At 8 o'clock a.m. the guests of honour and uniformed miners and metallurgists in number of 3 000 men gathered together again with the František Škočdopole band in the main square in front of the building of the Mining Head Office, from where at 9 o'clock a.m. the procession headed by the representatives of Mining Management and official guests, representatives of the authorities, pastorate, schools, associations and the general public set out towards Březové Hory to the Vojtěch mine, where the celebration programme was held.



Slavnost v areálu Vojtěšského dolu zahájil dne 14. 9. 1875 ředitel horního závodu c. k. doovní rada Ignác rytíř Jeschke.
Celebration in the area of the Vojtěch mine was commenced on 14th September 1875 by the manager of the mining enterprise, the imperial-royal court councillor Ignác knight Jeschke.



U polního oltáře sloužil hornickou mši příbramský děkan Antonín Vojáček, který ukončil obřad požehnáním dolu Vojtěch.
At the field altar the Příbram dean Antonín Vojáček served the mining mass; he finished the service with blessing the Vojtěch mine.



Shromážděné zástupy účastníků oslav na nádvoří před hlavní šachetní budovou a cechovou, kde byly dne 14. 9. 1875 situovány provizorní tribuny se sezeními pro čestné hosty.

Gathered crowds of participants in the yard in front of the main mine building and pit-head building, where on 14th September 1875 the temporary stands with seats for the guests of honour were situated.



Uprostřed nádvoří Vojtěšské šachty stál dne 14. 9. 1875 polní oltář ozdobený hornickými symboly, portrétem císaře Františka Josefa I. a bustami panovnické rodiny.

In the middle of the Vojtěch mine yard the field altar, decorated with mining symbols, the Emperor František Josef I's portrait and busts of the ruler's family, was standing on 14th September 1875.



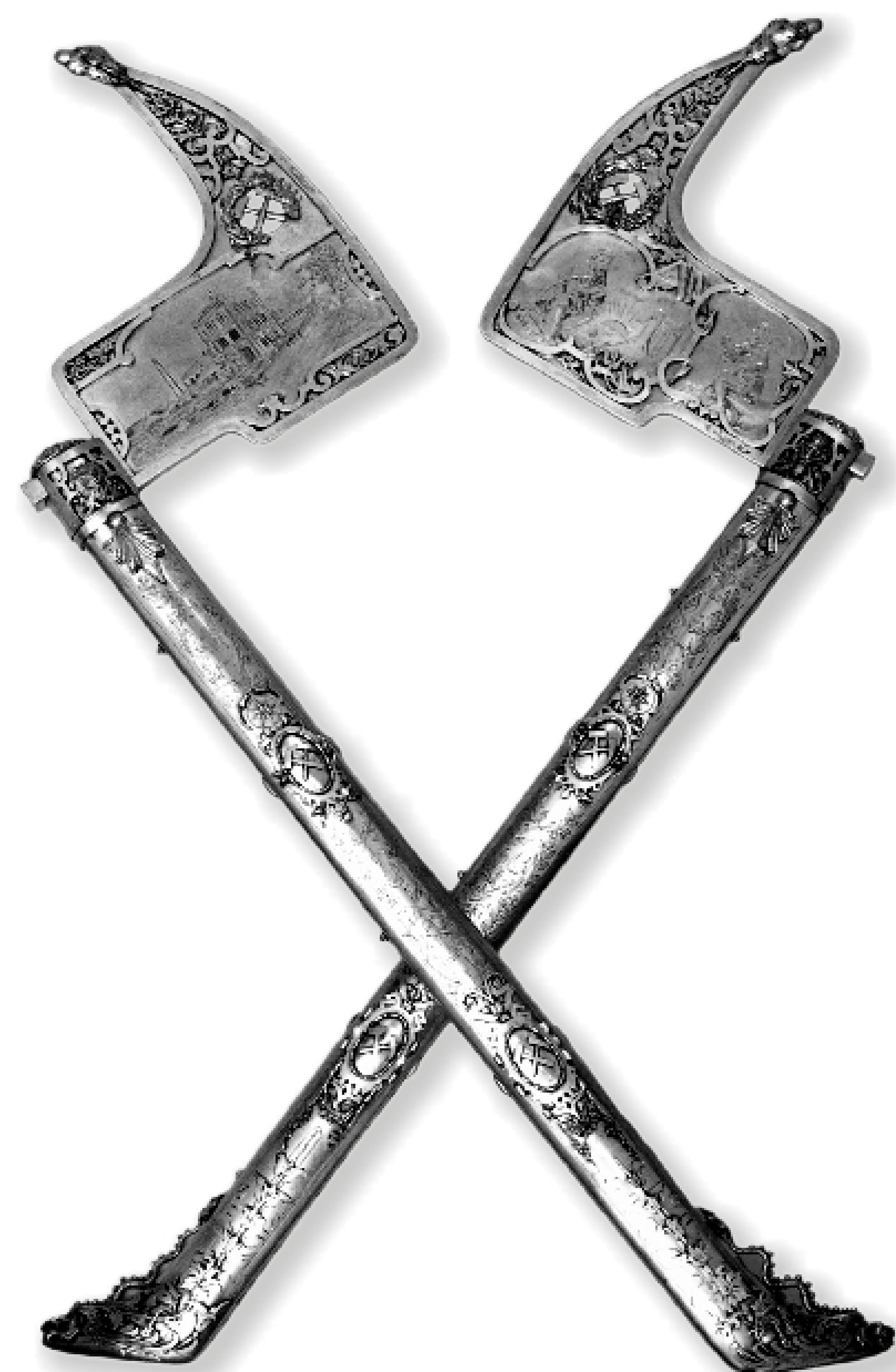
Ministr orby, pod které spadalo i hornictví a hutnictví, hrabě Jeroným Rudolf Colloredo-Mansfeld, vedl vládní delegaci Rakouska-Uherska a dne 14. 9. 1875 vystoupil na nádvoří dolu Vojtěch s oslavním proslavem.

The Minister of Tillage, under whose cognizance mining and metallurgical industries fell, the count Jeroným Rudolf Colloredo-Mansfeld, led government delegation of Austro-Hungary and gave a ceremonial speech in the yard of the Vojtěch mine on 14th September 1875.



Pozvání na oslavy přijal český místodržící baron Philipp Weber von Ebenhof (na snímku) a další významní státní úředníci a politici.

The Baron Philipp Weber von Ebenhof, the Czech vice-regent, was one of the guests of honour of the celebrations of reaching the depth of 1 000 m in the Vojtěch mine in 1875.



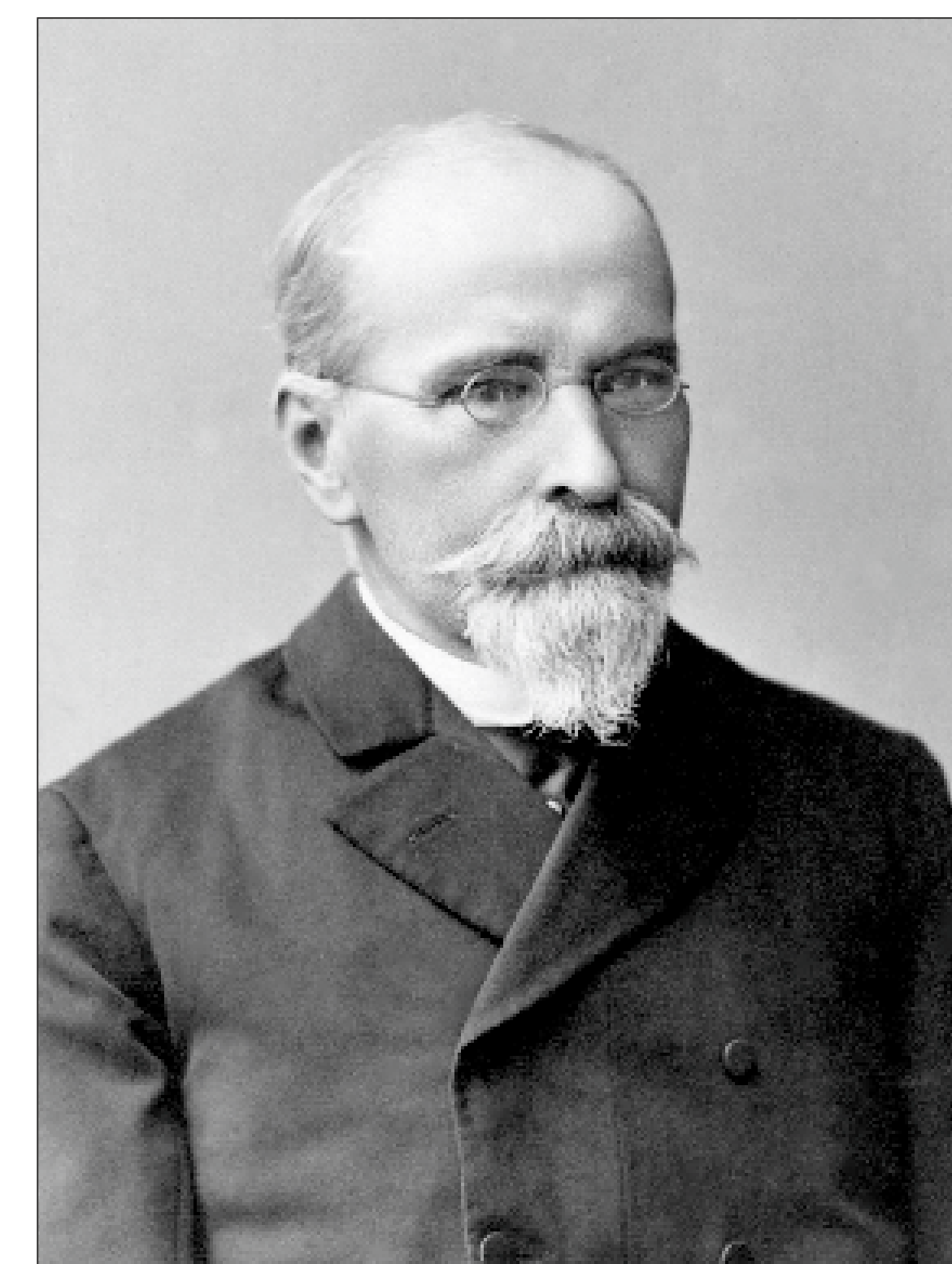
Nedílnou součástí oslav dne 14. 9. 1875 bylo též předání dvou bohatě zdobených pamětních šancar (slavnostních hornických holí) zástupcům horníků z řad důlních dozorců, kteří je poté nosili v průvodech při slavnostních příležitostech. Šancary byly zhotoveny z příbramského stříbra, zdobené vyobrazením dolu Vojtěch a doplněné česko-německým textem. Reprezentují mistrovskou ukázkou kovotepecké a stříbrnické umělecké práce.

Inseparable part of the celebration on 14th September 1875 was also handing-over of two richly decorated memorial hatchets (ceremonial mining sticks ending with hatchets) to the representatives of miners from the rank of mining supervisors, who later carried them in the processions on festive occasions. The hatchets were made of Příbram silver, decorated with illustration of the Vojtěch mine and added with Czech-German text. They represent masterful example of ironmonger and silver monger works of art.



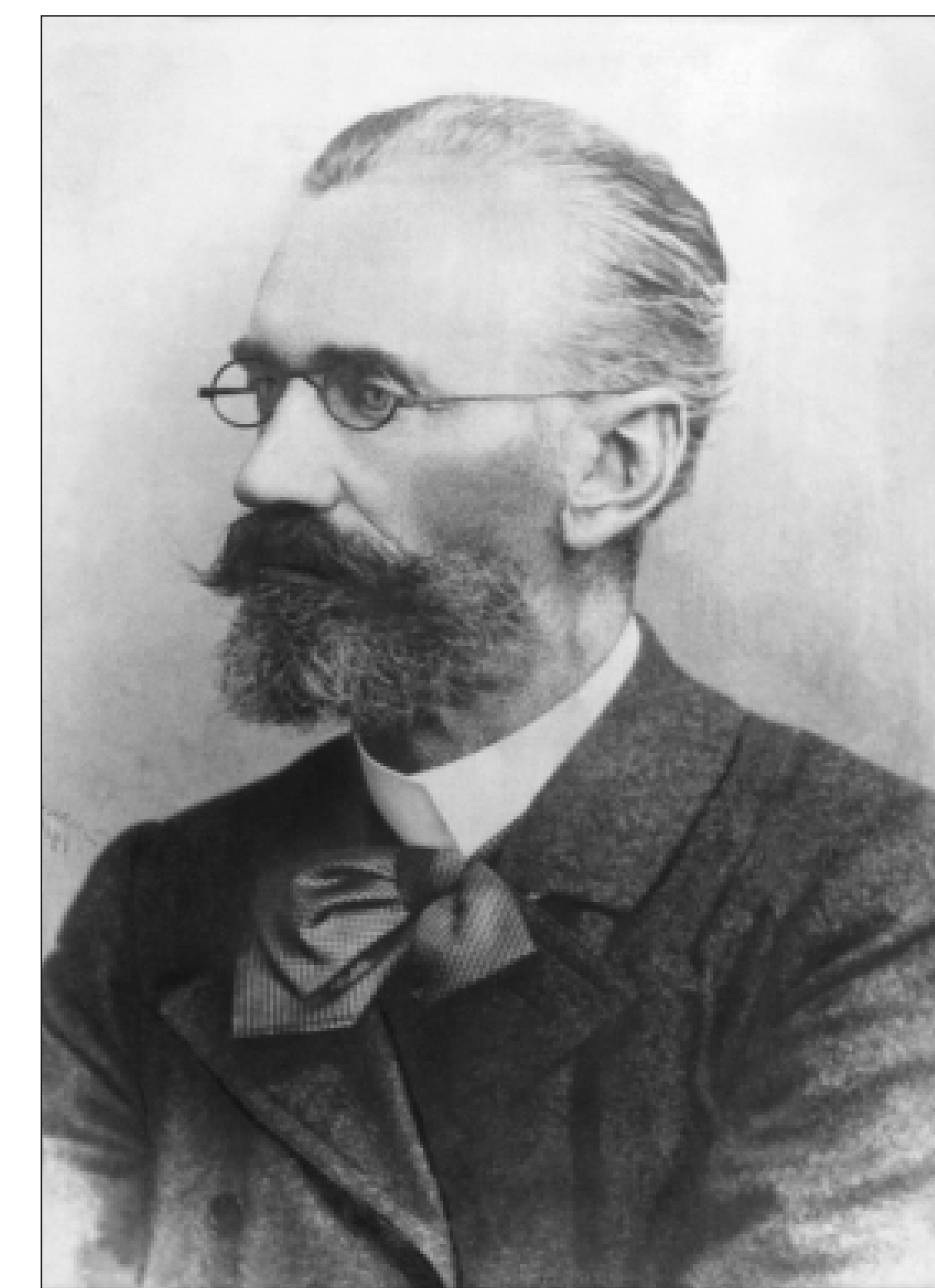
Z akademické obce se zúčastnil slavnosti v roce 1875 spolu s profesory Báňské akademie v Příbrami též zakladatel novodobé české geologické vědy Jan Krejčí, profesor na pražské polytechnice, později na Univerzitě Karlově. Autor první české učebnice geologie.

As a representative of the academic sphere Jan Krejčí, the founder of modern Czech geological science, professor at Prague Polytechnic University, later on at Charles University, together with professors of Mining Academy in Příbram took part in the festivities in 1875. The author of the first Czech textbook on geology.



Pozvání do Příbrami přijal další slavný český vědec, geodet a nejvyšší představitel Vysoké školy technické v Praze profesor Karel František Eduard Kořistka.

Another famous Czech scientist, geodesist and the highest representative of Technical University in Prague professor Karel František Eduard Kořistka accepted the invitation to Příbram.



Na žádost profesora Karla Fr. E. Kořistky byla zanedlouho po oslavách v nitru dolu Vojtěch, v kilometrové hloubce, vybudována speciální laboratoř, kde bylo možné provádět různé fyzikální pokusy. Působil tu mimo jiné profesor a ředitel Báňské akademie v Příbrami a později rektor Vysoké školy báňské v Příbrami Ing. Gustav Ziegelheim (na snímku), specialista v oboru podzemního měřičství.

On the demand of the professor Karel Fr. E. Kořistka a special laboratory, where it was possible to perform different physical experiments, was built shortly after the celebrations in the Vojtěch mine interior, in the depth of one kilometre. Ing. Gustav Ziegelheim (in the photo), the professor and headmaster of Mining Academy in Příbram and later on rector of the Mining University in Příbram, the specialist in the field of underground geodesy, worked here among others.